

# Schaerer ProCare

---

## Manual de exploatare



## Impressum

**Editor**

Schaerer AG, Postfach 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

**Ediția**

11.2024

**Concept și redactare**

Schaerer AG, Postfach 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

**Copyright ©**

Schaerer AG, Postfach 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

Acest document constituie obiect al dreptului de autor. Toate drepturile rezervate. Reproducerea, distribuirea, difuzarea prin sisteme electronice sau traducerea în altă limbă nu sunt permise fără acordul scris al firmei Schaerer AG. Acest lucru este valabil pentru întregul document, precum și pentru secțiunile individuale. Documentul conține cele mai recente informații disponibile la momentul tipăririi. Firma Schaerer AG își rezervă dreptul asupra efectuării modificărilor în orice moment, fără înștiințare prealabilă. Toate figurile, ilustrațiile și afișajele pe ecran prezentate în aceste instrucțiuni sunt numai cu titlu de exemplificare! Datorită gamei sale largi de opțiuni, mașina poate fi diferită față de exemplele ilustrate aici. Firma Schaerer AG își asumă responsabilitatea numai pentru conținutul documentului original în limba germană.

# Cuprins

1	Securitatea.....	4
1.1	Semne și simboluri.....	4
1.1.1	Fraze de precauție.....	4
1.1.2	Semne de avertizare utilizate.....	4
1.1.3	Semne de obligativitate utilizate.....	5
1.2	Utilizarea conformă cu destinația.....	5
1.3	Folosire greșită previzibilă.....	5
1.4	Obligațiile administratorului.....	6
1.5	Cerințe asupra personalului.....	6
1.6	Riscuri reziduale.....	6
1.6.1	Pericol provocat de electrocutare.....	7
1.6.2	Pericol provocat de detergent.....	7
1.7	Pericol de prejudicii materiale.....	8
2	Date tehnice.....	9
2.1	Datele mașinii.....	9
2.2	Racordul la rețea pe partea clientului.....	9
2.3	Valorile de racord apă.....	10
2.4	Condiții ambiante.....	10
2.5	Plăcuța de fabricație.....	10
3	Informații de conformitate.....	12
3.1	Normele aplicate.....	12
3.2	Adresa producătorului.....	13
4	Descrierea produsului.....	14
4.1	Vedere de ansamblu ProCare.....	14
5	Instalarea și punerea în funcțiune.....	16
5.1	Racordarea unității ProCare.....	16
5.2	Realizarea legăturii dintre unitatea ProCare și mașină.....	16
5.3	Realizarea legăturii dintre unitatea ProCare cu unitatea de răcire.....	17
5.4	Racordarea cablurilor unității ProCare.....	18
5.5	Introducerea pungii de curățare ProCare.....	19
6	Operarea.....	22
6.1	Deschiderea sesiunii de lucru în meniul Service.....	22
6.2	Curățare ciclică a sistemului.....	22
6.3	Apelare plan de curățare.....	23
6.4	Setarea timpilor de curățare.....	25
6.5	Variante de curățare ProCare.....	27
6.5.1	Pornire curățare planificată cu ProCare.....	27
6.5.2	Curățare suplimentară.....	34
6.6	ProCare: Curățarea porțiunii de furtun pentru lapte (Plug&Clean).....	35
7	Curățare.....	38
8	Remediarea defecțiunilor.....	39
9	Dezinstalarea.....	40
10	Eliminarea ca deșeu.....	41

# 1 Securitatea

## 1.1 Semne și simboluri

### 1.1.1 Fraze de precauție



#### PERICOL

**Situație nemijlocit periculoasă care poate provoca decesul sau vătămări grave.**

Măsurile descrise pentru prevenirea acestui pericol trebuie neapărat respectate.



#### AVERTIZARE

**Situație general periculoasă care poate provoca rănirea gravă.**

Măsurile descrise pentru prevenirea acestui pericol trebuie neapărat respectate.



#### PRECAUȚIE

**Situație general periculoasă care poate provoca rănirea ușoară.**

Măsurile descrise pentru prevenirea acestui pericol trebuie neapărat respectate.



#### INDICAȚIE

**Există o situație care poate cauza deteriorări la mașină.**

Măsurile descrise pentru prevenirea acestui pericol trebuie neapărat respectate.

### 1.1.2 Semne de avertizare utilizate

Simboluri pentru pericole și obligativități pot apărea atât în manualul de exploatare cât și la mașină.

Semn	Tip de pericol	Semn	Tip de pericol
	Avertizare asupra lichidelor fierbinți		Avertizare asupra suprafeței fierbinți
	Avertizare asupra aburului fierbinte		Avertizare asupra tensiunii electrice periculoase
	Avertizare asupra substanțelor toxice		Avertizare asupra vătămării mâinilor

### 1.1.3 Semne de obligativitate utilizate

Semn	Semnificație	Semn	Semnificație
	Citiți documentația!		Purtați mănuși de protecție!
	Purtați ochelari de protecție!		Spălați mâinile!
	Trageți fișa de rețea!		

## 1.2 Utilizarea conformă cu destinația

**ProCare** este un aparat anex pentru diverse mașini de cafea de la Schaerer AG. Modulul dizolvă praful de curățare și alimentează mașina conectată cu soluție de curățare în concentrația necesară. Acest lucru permite operații de curățare automate ale mașinii de cafea fără o interacțiune necesară a administratorului.

**ProCare** și mașina de cafea Schaerer sunt destinate atât utilizării în domeniul de industrie mică cât și pentru industria hotelieră, gastronomie sau în locuri asemănătoare și pot fi instalate în locuri cu autoservire dacă pe parcursul utilizării acestora este o persoană responsabilă la fața locului. **ProCare** și mașina de cafea pot fi utilizate în firme, birouri sau alte locuri de muncă similare, hoteluri, moteluri și pensiuni cu mic dejun.

Efectuarea curățării și acțiunilor de întreținere destinate utilizatorilor nu sunt permise copiilor fără supraveghere. Curățarea și acțiunile de întreținere destinate utilizatorului pot fi efectuate numai de către persoane, care dispun de cunoștințele și experiența practică necesară cu aparatul, în special în ceea ce privește securitatea și igiena.



Utilizarea aparatului anex **ProCare** se conformează suplimentar **Condițiilor generale de afaceri** ale firmei Schaerer AG și acestui manual de exploatare.

Un alt gen de utilizare sau o utilizare care depășește capacitățile descrise ale aparatului se consideră neconformă cu destinația. Pentru prejudiciile rezultate din asemenea situații, producătorul nu își asumă răspunderea.

## 1.3 Folosire greșită previzibilă

Orice utilizare a aparatului care depășește acest cadru este considerată folosire greșită și poate genera situații periculoase. Manevrarea improprie a mașinii poate cauza vătămări.

- ▶ Citiți riguros manualul de exploatare înainte de folosire.
- ▶ Permiteți numai personalului de service calificat accesul la zona de service a mașinii și aparatelor anexe.
- ▶ Încredințați executarea activităților de curățare și acțiunilor de întreținere destinate utilizatorului numai persoanelor care dispun de cunoștințele și experiența practică necesară în legătură cu aparatul, în special în ceea ce privește securitatea și igiena.
- ▶ În regimul de autoservire și în regimul de operare, dispuneți supravegherea aparatului de către persoane școlarizate pentru a putea răspunde întrebărilor utilizatorului și pentru a asigura respectarea măsurilor de curățare și întreținere curentă.
- ▶ Nu modificați niciodată dispozitivele de siguranță ale aparatului.
- ▶ Utilizați aparatul numai dacă funcționează impecabil și dacă nu este deteriorat.

## 1.4 Obligațiile administratorului

Operatorul trebuie să asigure condițiile pentru întreținerea curentă și verificarea regulată a dispozitivelor de siguranță de către un partener de service Schaerer AG, de însărcinării acestuia sau de alte persoane autorizate. Deficiențele de material constatate se vor reclama în decurs de 30 de zile în scris la firma Schaerer AG! Pentru viciile ascunse acest termen este de 12 luni începând cu instalarea (raport de lucru, protocol de predare), însă de cel mult 18 luni după părăsirea fabricii din Zuchwil.

Piese relevante pentru securitate deteriorate sau defecte cum ar fi supapele de siguranță, termostatele de siguranță, boilerle etc. trebuie imediat înlocuite, repararea lor nefiind în niciun caz permisă.

Administratorul este responsabil pentru respectarea prescripțiilor de întreținere curentă.

## 1.5 Cerințe asupra personalului



### AVERTIZARE

#### Pericol de vătămare în caz de calificare insuficientă!

Manevrarea improprie poate cauza vătămări de persoane și prejudicii materiale considerabile. Executarea tuturor activităților este permisă numai personalului calificat pentru aceasta.

Ca personal sunt admise numai persoane de la care se așteaptă să-și execute fiabil munca. Nu sunt admise persoanele a căror capacitate de reacție este influențată de ex. de droguri, alcool sau medicamente.

La selectarea personalului trebuie acordată atenție prescripțiilor în vigoare la fața locului specifice vârstei și ocupației.

În manualul de exploatare sunt numite următoarele calificări pentru diferite zone de activitate:

#### **Persoana instruită**

A fost instruită în cadrul unui instructaj general de către administrator cu privire la atribuțiile transmise și pericolele posibile în cazul unui comportament impropriu.

#### **Personalul de specialitate**

Pe baza instruirii de specialitate, a cunoștințelor și experienței, precum și a cunoașterii dispozițiilor în vigoare este în situația să execute lucrările care i-au fost transmise și să recunoască și să evite singur pericolele posibile.

#### **Personalul de service**

Este o persoană calificată care a fost instruită special de producător sau de administrator pentru lucrări de service.

#### **Specialistul electrician**

Pe baza instruirii lui de specialitate, a cunoștințelor și experiențelor, precum și a cunoașterii normelor și dispozițiilor în vigoare este în situația să execute lucrări la instalațiile electrice și să recunoască și să evite singur pericolele posibile. Specialistul electrician este instruit și cunoaște normele și dispozițiile relevante pentru locul de utilizare special unde este competent.

## 1.6 Riscuri reziduale

Securitatea maximă constituie pentru Schaerer AG una dintre cele mai importante caracteristici distinctive ale produselor. Funcționarea eficientă a dispozitivelor de siguranță este garantată numai dacă sunt respectate indicațiile din capitolul următor privind evitarea rănirii și a pericolelor asupra sănătății.



Aceste indicații de securitate pot fi comandate la Schaefer AG sau descărcate direct de pe pagina web ([schaerer.com/member](http://schaerer.com/member)) din secțiunea MediaPool.

### 1.6.1 Pericol provocat de electrocutare



#### PERICOL

##### Pericol de moarte prin electrocutare!



Manevrarea improprie a aparatelor electrice poate cauza electrocutare. Există pericol de moarte.

- ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor la instalațiile electrice numai de către specialiștii electricieni.
- ▶ Conectați aparatul la un circuit electric asigurat.
- ▶ Respectați directivele corespunzătoare privind aparatele de joasă tensiune și/sau dispozițiile privind protecția muncii și prescripțiile naționale, respectiv locale.
- ▶ Pămânați racordul conform prescripțiilor și asigurați-l împotriva electrocutării.
- ▶ Asigurați-vă că tensiunea rețelei coincide cu datele de pe plăcuța de fabricație a aparatului.
- ▶ Nu atingeți niciodată piesele aflate sub tensiune.
- ▶ Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere curentă deconectați întotdeauna întrerupătorul principal, respectiv separați aparatul de la rețeaua electrică.
- ▶ Asigurați-vă că aparatul poate fi deconectat de la rețeaua electrică pe toate liniile. Conexiunile decuplate trebuie să fie vizibile în orice moment de la amplasamentul aparatului și decuplarea să fie asigurată de un sistem de blocare.
- ▶ Dispuneți înlocuirea cablului de racord numai de către personalul de service calificat.

### 1.6.2 Pericol provocat de detergent



Înainte de utilizarea detergentilor, citiți cu atenție informațiile de pe ambalajul detergentului. Dacă nu este disponibilă, fișa cu date de securitate poate fi solicitată de la firma distribuitoră (a se vedea ambalajul detergentului).



#### AVERTIZARE

##### Pericol de intoxicare provocat de detergent!

În cazul ingerării detergentilor există pericol de intoxicare.

- ▶ Țineți detergentii departe de copii și de persoanele neautorizate.
- ▶ Nu inhalați detergentii.
- ▶ Nu amestecați niciodată detergentii cu alte substanțe chimice.
- ▶ Utilizați detergentii și agenții de decalcifiere numai pentru scopul pentru care au fost prevăzuți (a se vedea eticheta).
- ▶ Nu mâncați și nu beți pe parcursul utilizării detergentilor.
- ▶ Asigurați o ventilație și aerisire corespunzătoare pe parcursul utilizării detergentilor.
- ▶ Purtați mănuși de protecție pe parcursul utilizării detergentilor.
- ▶ După utilizarea detergentilor spălați-vă imediat temeinic mâinile.

**Informații pentru cazuri de urgență:** Solicitați de la producătorul detergentului (a se vedea eticheta detergentului) numărul de telefon de la informațiile pentru cazuri de urgență (centrul de informații toxicologice). Dacă în țara dumneavoastră nu există o astfel de instituție, adresați-vă următoarei autorități:

## Centrul de informații toxicologice din Elveția

Apeluri din străinătate	+4144 251 51 51
Apeluri din Elveția	145
Internet	www.toxi.ch

## 1.7 Pericol de prejudicii materiale



### INDICAȚIE

#### **Prejudicii materiale din cauza manevrării improprii a aparatului!**

Manevrarea improprie a aparatului poate provoca prejudicii materiale sau murdărire.

- ▶ În caz de defecțiuni acordați atenție indicațiilor în acest sens din manualul de exploatare și implicați un tehnician de service calificat dacă este necesar.
- ▶ Utilizați exclusiv piese de schimb originale de la Schaefer AG.
- ▶ Anunțați imediat deteriorările și scurgerile vizibile pe exterior partenerului de service și dispuneți înlocuirea sau repararea pieselor în cauză.
- ▶ Nu stropiți aparatul niciodată cu apă și nu-l curățați cu un curățător cu abur.
- ▶ Nu instalați aparatul pe o suprafață care ar putea fi expusă unui jet de apă.

## 2 Date tehnice

### 2.1 Datele mașinii

Date tehnice	
Puterea nominală	28-30 W
Siguranțe, în instalația locală de structură	max. 16 A
Curentul nominal	0.16 A
Tensiunea de ieșire	5 VCC, 24 VCC
Conexiunea de comandă	2 x CAN Mini-DIN cu 6 contacte
Capacități	
Capacitatea curățătorului bazic	600 g
Capacitatea curățătorului acid	600 g
Dimensiunile exterioare	
Lățimea	120 mm
Înălțimea	583 mm (SOUL), 524 (SKYE)
Adâncimea	459 mm
Masa	
Masa proprie	8 kg
Presiune acustică	
Nivelul presiunii acustice continue	<70 dB(A)**

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice.

- \* Pentru dotările speciale a se vedea plăcuța de fabricație. Valorile indicate corespund dotării de bază.
- \*\* Nivelul presiunii acustice evaluat după curba de filtrare A (slow) și Lpa (impulsuri) la locul de muncă al personalului de operare se situează în orice regim funcțional sub 70 dB(A).

### 2.2 Racordul la rețea pe partea clientului

Rețeaua	Valorile de racord			Siguranța electrică generală la beneficiar	Cablul de racord secțiunea conductoarelor
1/N/PE	100 – 240 V	50/60 Hz	28 – 30 W	max. 16 A	min. 1,0 mm <sup>2</sup>

## 2.3 Valorile de racord apă

Presiunea apei	Minimă:	0,1 MPa (14,50 psi)
	Maximă:	1,0 MPa (145,04 psi)
Temperatura de intrare a apei	Minimă:	10 °C (50 °F)
	Maximă:	30 °C (86 °F)

### Calitatea apei

Conținutul de clor	Maxim:	Vă rugăm să aveți în vedere prescripțiile locale privind conținutul de clor maxim permis.
Valoarea pH	Minimă:	6,5
	Maximă:	7
Duritatea carbonică (germană)	Minimă:	4 °dKH
	Maximă:	6 °dKH
Duritatea carbonică (franceză)	Minimă:	8 °fKH
	Maximă:	12 °fKH
Duritatea totală		> duritatea carbonică

## 2.4 Condiții ambiante

Temperatura ambientală	Minimă:	10 °C (50 °F)
	Maximă:	+40 °C (104 °F)
Umiditatea relativă a aerului	Maximă:	80 %rF
Înălțimea deasupra nivelului mării	Maxim:	2500 m (8202 ft)
Gradul de protecție		IP X0

## 2.5 Plăcuța de fabricație

Tip	Model
Schaerer ProCare	Fără variantă de model



Figura: Plăcuța de fabricație

Plăcuța de fabricație se află pe partea posterioară a aparatului.

Transmiteți în caz de defecțiune sau de garanție următoarele date:

- Tipul mașinii
- Puterea nominală > de ex 28 - 30 W
- Tensiunea nominală > de ex. 100 – 240 V
- Valoarea siguranței la fața locului > de ex. 16 A
- Numărul de serie > [JJKW XXXXXX] > de ex. 2305 XXXXXX

## 3 Informații de conformitate

### 3.1 Normele aplicate

Producătorul declară că această mașină este conformă cu toate dispozițiile în vigoare din directivele UE menționate. În cazul unor modificări ale aparatelor care nu au fost convenite cu noi, această declarație își pierde valabilitatea. Au fost aplicate următoarele norme armonizate. Pentru transpunerea în practică adecvată tehnic a cerințelor se utilizează un sistem de management al calității **DNV GL - Business Assurance** certificat conform ISO 9001:2015, ISO 14001:2015 și ISO 45001:2018. Singurul responsabil pentru emiterea acestei declarații de conformitate este producătorul.

Obiectul declarației descris mai sus îndeplinește prevederile directivei 2011/65/CE a Parlamentului European și a Consiliului European din 8 iunie 2011 privind limitarea folosirii anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice.

#### Pentru conformitatea CE

MD 2006/42/CE

- EN 60335-1:2020-08 +A11 +AC
- EN 60335-2-75:2010-11 +A1 +A11 +A12 +A2
- EN 62233:2008

Directiva CEM 2014/30/UE

- EN 55014-1:2018-08 +A1 +A2
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 61000-3-11:2021-03

Directiva RoHS 2011/65/UE

- EN IEC 63000:2019-05

RED 2014/53/UE

- EN 301 489-1 V2.1.1:2017
- EN 301 489-7 V1.3.1:2005
- EN 301 489-24 V1.5.1:2010

#### Pentru respectarea directivelor și regulamentelor europene

Directiva privind deșeurile de echipamente electrice și electronice WEEE 2012/19/UE

Regulamentul POP 2019/1021

#### Pentru regulamentul UE privind substanțele chimice

Regulamentul privind înregistrarea, evaluarea, autorizarea și restricționarea substanțelor chimice REACH 1907/2006/CE

#### Internațional (CB)

Safety

- IEC 60335-1:2020-08
- IEC 60335-2-75
- BS EN 62233:2008
- UL197
- CSA C22.2 No.109

EMC

- CISPR 14-1
- CISPR 14-2
- IEC 61000-3-2
- IEC 61000-3-11
- NSF / ANSI 372
- NSF / ANSI 4

CB Schemă > Sistem internațional de recunoaștere reciprocă a rapoartelor de testare și certificatelor

CE Cerințe ale prescripțiilor legislației comunitare de armonizare ale comunității europene

CISPR	Comitet special internațional pentru perturbații radio
CE/UE	Comunitatea Europeană este parte din Uniunea Europeană constând din EG/GASP/PJZS
EMC	Compatibilitate electromagnetică
IEC	Sistem internațional de evaluare a conformității mijloacelor de producție și componentelor electrotehnice
MD	Directiva privind echipamentele tehnice (Parlamentul și Consiliul European)
POP	Regulamentul (UE) privind substanțele organice nocive persistente
REA-CH	Regulamentul UE privind substanțele chimice pentru înregistrarea, evaluarea, avizarea și restricționarea substanțelor chimice
RED	Directiva europeană de avizare pentru aparate de radioemisie-recepție și receptoare (comunicație radio)
RoHS	Restricționarea substanțelor periculoase
WEEE	Waste of Electrical and Electronic Equipment > Evitarea și reducerea deșeurilor de aparate electrice și electronice
NSF	National Sanitary Foundation. Organizația pentru verificarea produselor, inspecții și certificare
UL	Underwriters Laboratories. Standarde pentru securitatea produsului pentru piața americană US.
CSA	Canadian Standards Association.
ANSI	American National Standards Institute.

## 3.2 Adresa producătorului

Producător	Responsabil cu documentația
Schaerer AG Căsuță poștală 336 Niedermattstrasse 3b CH-4528 Zuchwil T +41 32 681 62 00 F +41 32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Director of R&D GBU PCM Căsuță poștală 336 Niedermattstrasse 3b CH-4528 Zuchwil

## 4 Descrierea produsului

### 4.1 Vedere de ansamblu ProCare



Figura: Vedere de ansamblu exterior

- |   |                             |   |                         |
|---|-----------------------------|---|-------------------------|
| 1 | Închizătoare cu foraiabăr   | 4 | Cablu de racord CAN-Bus |
| 2 | Adaptor de furtun           | 5 | Cablu de rețea          |
| 3 | Racorduri pentru Plug&Clean |   |                         |

Racordurile Plug&Clean **(2)** servesc la curățarea completă a furtunurilor. Cele două furtunuri pentru lapte **(3)** se racordează aici și se curăță odată cu curățarea Plug&Clean selectată.

Adaptoarele furtunurilor **(3)** sunt piesa de legătură între furtunul pentru lapte și tubul de aspirare. Tubul de aspirare se introduce în cutia de răcire a laptelui.

Prin cablul de rețea **(5)** este conectată unitatea ProCare la rețeaua electrică.

Cablurile de racord CAN-Bus **(4)** permit schimbul de date și comenzi între mașină și aparatele anexe.

Închizătoarea cu foraiabăr **(1)** blochează sertarul în stare închisă împiedicând accesul neautorizat.



Figura: Vedere de ansamblu interior

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><b>1</b> Piuliță olandeză</li> <li><b>2</b> Vană de captare</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><b>3</b> Cuplaj pentru sacul de curățare ProCare albastru</li> <li><b>4</b> Cuplaj pentru sacul de curățare ProCare roșu</li> </ul> |
|---|--|

Piulița olandeză **(1)** asigură legătura sacului de curățare ProCare cu cuplajul și carcasa sertarului.

În vana de captare **(2)** se află ambii saci de curățare ProCare. Vana de captare funcționează concomitent ca bazin de captare în zona inferioară. În cazul în care în mod involuntar ies lichide din sacii de curățare, acestea sunt colectate. Concomitent un senzor declanșează un mesaj de eroare.

Sacul de curățare ProCare albastru este așezat peste ștuțul cuplajului **(3)** și strâns cu piulița olandeză. Cuplajul este monitorizat cu un senzor.

Sacul de curățare ProCare roșu este așezat peste ștuțul cuplajului **(4)** și strâns cu piulița olandeză. Cuplajul este monitorizat cu un senzor.

## 5 Instalarea și punerea în funcțiune

### 5.1 Racordarea unității ProCare

Condiția necesară: Pentru racordarea unității ProCare mașina trebuie să fie deconectată.

#### Perspectivă generală asupra prescripțiilor de instalare

1. Realizați legătura dintre unitatea ProCare și mașină
2. Realizați legătura dintre unitatea ProCare și unitatea de răcire.
3. Racordați furtunurile pentru lapte.
4. Realizați legătura dintre un cablu de racord **CAN-Bus** și mașină.
5. Realizați legătura dintre celălalt cablu de racord **CAN-Bus** și aparatul anex (de ex. sistemul pentru lapte).
6. Realizați legătura dintre fișa de rețea și rețeaua electrică.
  - ✓ Modulul este conectat.
7. Conectați mașina.
  - ✓ Modulul se conectează cu mașina.
8. Porniți punerea în funcțiune a mașinii.



Găsiți detalii privind punerea în funcțiune în manualul de exploatare al mașinii de cafea.



Informații suplimentare privind postechiparea unei mașini de cafea cu unitatea ProCare sau a unei unități de răcire anexă cu unitatea ProCare găsiți în manualul de instalare separat pentru ProCare.

### 5.2 Realizarea legăturii dintre unitatea ProCare și mașină

La o mașină cu pregătire ProCare sunt date următoarele condiții necesare:

- Suportul metalic pentru preluarea unității ProCare este încorporat în mașină.
- Peretele lateral al mașinii posedă deja orificiul pentru șurubul de fixare al unității ProCare.
- Furtunurile pentru legătura cu unitatea ProCare sunt dirijate lateral în afara mașina și fixate cu brățări de cablu.

Realizarea legăturii cu unitatea ProCare



Figura: Fixarea unității ProCare la mașină

- 1 Tablă de legătură
- 2 Furtunuri spre unitatea ProCare
- 3 Șurub de fixare

1. Fixați unitatea ProCare pe poziție în tabla de legătură **(1)** de pe mașină.
2. Introduceți furtunurile din teflon **(2)** în unitatea ProCare.
3. Prindeți unitatea ProCare în șuruburi pe mașină **(3)**.

#### Racordarea furtunurilor

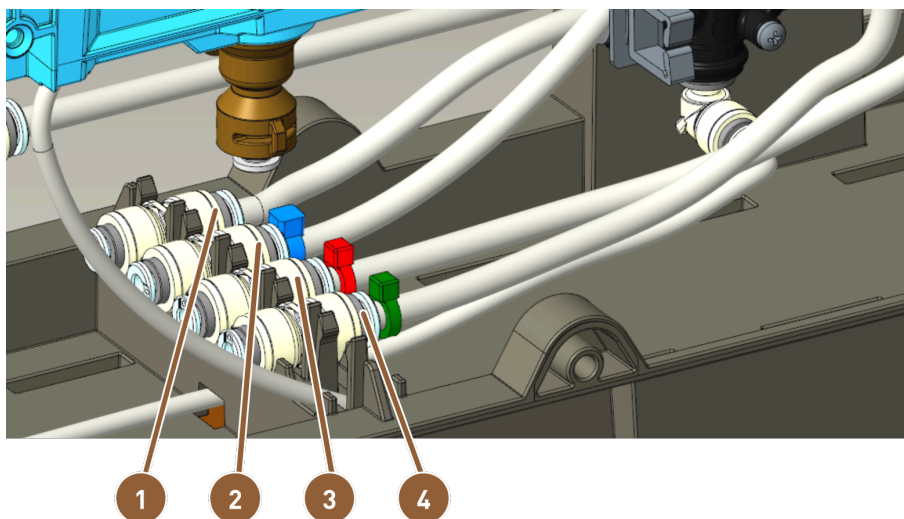


Figura: Alocarea racordurilor de furtun

- 1 Alb: Lapte
- 2 Albastru: Apă
- 3 Roșu: Decalcifiere
- 4 Verde: Cafea

1. Scurtați furtunurile astfel încât să poată fi așezate într-o buclă.
2. Așezați furtunurile într-o buclă pentru cazul în care trebuie să demontați odată modulul.
3. Racordați furtunurile conform marcajului.
4. Aveți în vedere ca furtunurile să nu blocheze mecanismul de închidere al plăcii frontale.

## 5.3 Realizarea legăturii dintre unitatea ProCare cu unitatea de răcire

#### Montarea unității de răcire

1. Montați suportul metalic pe partea unității ProCare pe care se amplasează unitatea de răcire.
2. Închideți unitatea ProCare cu peretele lateral din pachetul de livrare în funcție de poziționarea panoului carcasei pe dreapta sau pe stânga.
3. Fixați unitatea de răcire pe unitatea ProCare.

### Adaptarea furtunului pentru lapte

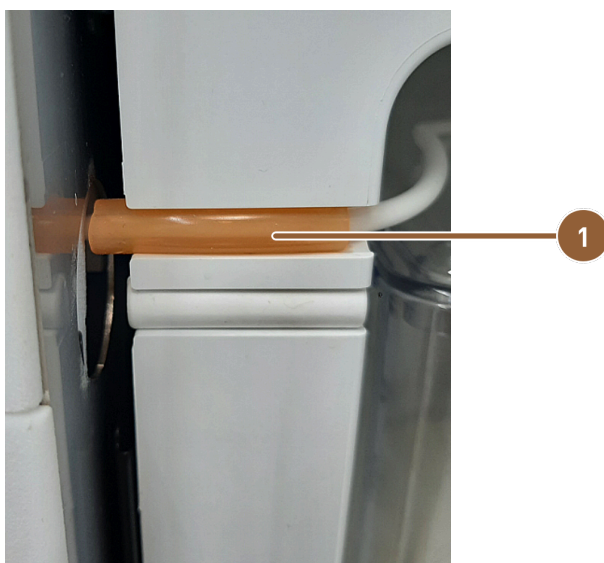


Figura: Furtunul pentru lapte în unitatea de răcire

**1** Furtunul de marcaj portocaliu

1. Instalați furtunul pentru lapte și tăiați-l astfel încât să ajungă până la racordul Plug & Clean de pe unitatea ProCare.
2. Trageți peste furtunul pentru lapte furtunul 4/8 din silicon portocaliu **(1)** și fixați-l cu acesta în degajarea frigiderului.

## 5.4 Racordarea cablurilor unității ProCare

Racordați cablurile de la rețeaua electrică și CAN-busul înainte de a conecta aparatul.

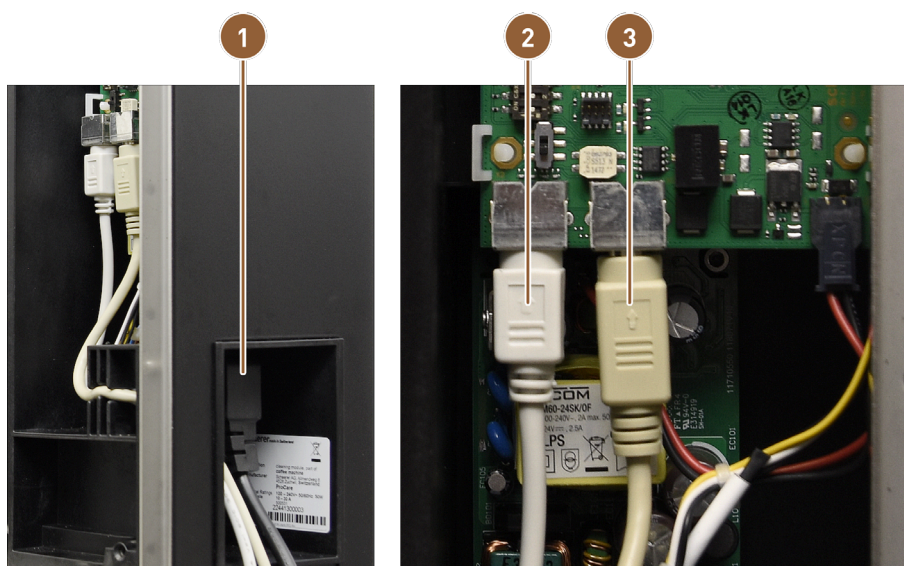


Figura: Racordurile cablurilor ProCare

- 1** Racordul la rețea pentru fișa pentru puteri mici
- 2** Cablul CAN-bus de la mașină
- 3** Cablul CAN-bus de la unitatea de răcire

1. Realizați legătura dintre fișa pentru puteri mici cu racordul de pe partea posterioară a unității ProCare **(1)**.
2. Racordați cablul de comandă CAN Mini-DIN cu 6 contacte 2 m **(2)** la unitatea ProCare.
3. Racordați cablul CAN-Bus al frigiderului la **(3)**.

## 5.5 Introducerea pungii de curățare ProCare

Cu o pungă de curățare ProCare se pot executa aprox. 100 de curățări. Apoi pungile de curățare goale trebuie înlocuite.

Pungile de curățare sunt umplute cu praf de curățare și sigilate. Punga de curățare albastră conține substanță de curățare pe bază alcalină, punga roșie pe bază acidă.



Figura: Deschiderea ProCare

- 1** Sertar cu vană de captare

1. Deschideți închizătoarea cu forăibăr și trageți sertarul cu vana de captare **(1)** și punga de curățare în afară. Închizătoarea cu forăibăr se află sub clapeta racordului pentru lapte (Plug&Clean).



Figura: Îndepărtarea pungii de curățare

## 2 Piulițe olandeze

2. Desfaceți piulițele olandeze **(2)** de la pungile de curățare.
3. Îndepărtați și eliminați ca deșeu pungile de curățare goale.
4. Îndepărtați căpăcelele de astupare și folia de protecție a noilor pungi de curățare ProCare.
5. Așezați noile pungi de curățare ProCare pe ștuțurile de cuplare libere și strângeți ferm căpăcelele de astupare ale pungilor de curățare cu piulițele olandeze.



Cuplajele sunt de mărimi diferite. De aceea pungile de curățare nu pot fi inversate.



Figura: Împingerea sertarului în interior

### 1 Sertar

6. Împingeți sertarul **(1)** înapoi în carcasă și închideți ProCare.
  - ✓ Un dialog cu mesajul **ProCare: Punga de curățare așezată** se deschide.
7. Confirmați cu **OK**.
  - ✓ Se deschide ecranul pentru condiționare pungi de curățare introduse.

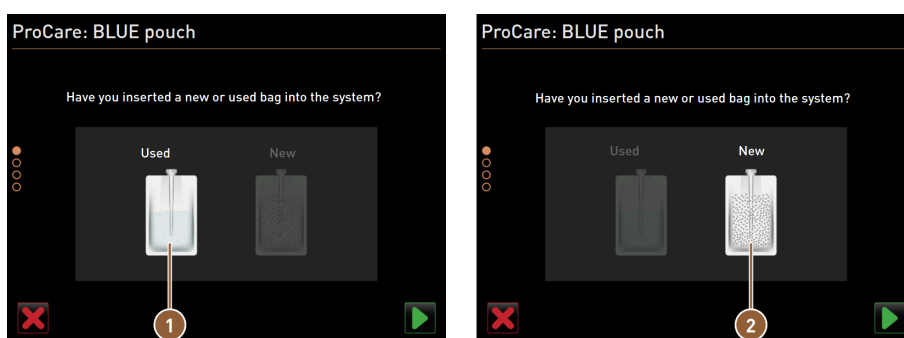


Figura: Exemplu ProCare ALBASTRĂ: Schimbarea pungii de curățare



- 1 Pungă de curățare folosită: Aerul este aspirat.
- 2 Pungă de curățare nouă: Se umple cu apă apoi se aspiră aerul.

8. Atingeți **Folosit**, dacă ați introdus o pungă de curățare folosită sau **Nou**, dacă ați introdus o pungă de curățare nouă.
9. Confirmați selecția cu .
  - ✓ Dintr-o pungă de curățare deja folosită **(1)** se aspiră acum aerul. O pungă de curățare nouă **(2)** se umple cu apă și apoi se aspiră aerul.



## 6 Operarea

### 6.1 Deschiderea sesiunii de lucru în meniul Service

- ▶ Atingeți butonul soft **Meniu Service** .
  - ✓ Se deschide meniul Service.
- 1. Cu butonul soft  închideți și deschideți din nou sesiunea de lucru.
  - ✓ Se deschide fereastra de dialog **Profiluri**.

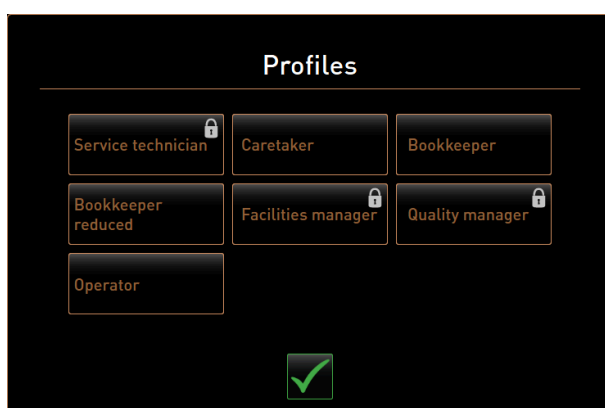


Figura: Fereastra de dialog **Profiluri**

- 2. Deschideți sesiunea de lucru ca tehnician de service.

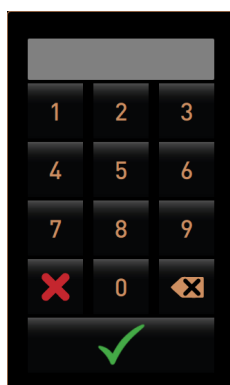



Figura: Blocul numeric pentru introducerea PIN

- ✓ Se deschide fereastra de dialog cu blocul numeric.
- 3. Introduceți PIN-ul pentru tehnicianul de service.
- 4. Deschideți cu butonul soft  setările.

### 6.2 Curățare ciclică a sistemului

Condiția necesară pentru o operare fără disfuncționalități și pentru o calitate optimă a băuturii, este curățarea regulată.





Figura: Apelarea setărilor de curățare

4. Atingeți butonul soft **Curățare**.

- ✓ Este afișat ecranul cu setările de curățare.

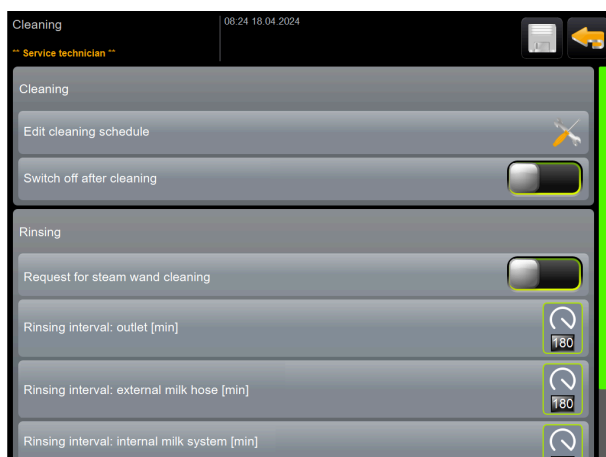


Figura: Ecran cu setări de curățare

5. Atingeți butonul soft **Editare plan de curățare**.

- ✓ Este afișat planul de timp pentru sarcinile de curățare.



Figura: Program pentru sarcinile de curățare

## 6.4 Setarea timpilor de curățare

Pentru planul de timp al sarcinilor de curățare sunt predefiniți timpii standard. Dacă s-a întocmit un plan de curățare propriu, acesta poate fi resetat din nou la standard în orice moment. Dacă un plan de curățare configurat individual a fost resetat pe *Standard*, acesta nu mai poate fi revocat.



Pe ecranul **Plan de timp pentru sarcinile de curățare** (setări globale) se setează pentru diverse sisteme planuri de timp de curățare.

Planurile de curățare pot fi setate zilnic sau la diferite zile ale săptămânii în diferite intervale de timp.

Se pot curăța următoarele sisteme:

- Sistem de cafea
- Circuit de lapte
- Sistem de pudră
- Sistem boiler
- Sistem Plug&Clean (cu ProCare)

### Pentru a adăuga o sarcină de curățare:

1. Atingeți în tabelul cu sarcinile de curățare semnul Plus în câmpul gol dorit.
  - ✓ Se deschide fereastra de dialog pentru adăugarea unei sarcini de curățare.

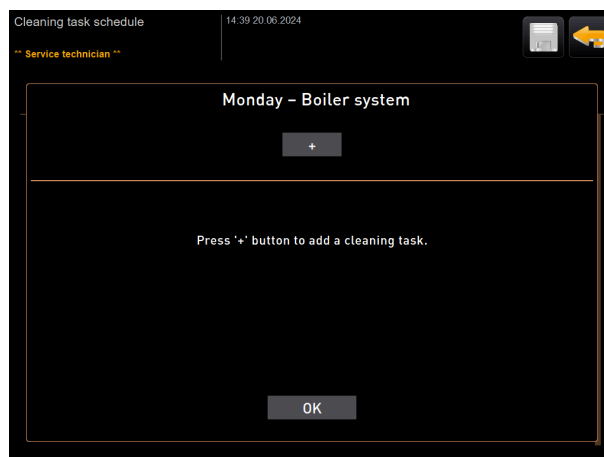


Figura: Fereastră de dialog pentru adăugarea unei sarcini de curățare

2. Atingeți pe semnul Plus și continuați așa cum se descrie mai jos.

Pentru a edita o sarcină de curățare existentă:

- ▶ Alegeți pe ecranul **Plan de timp pentru sarcinile de curățare** un sistem și zilele săptămânii în care urmează să se execute operații de curățare.
  - ✓ Este afișată fereastra de dialog cu setări.

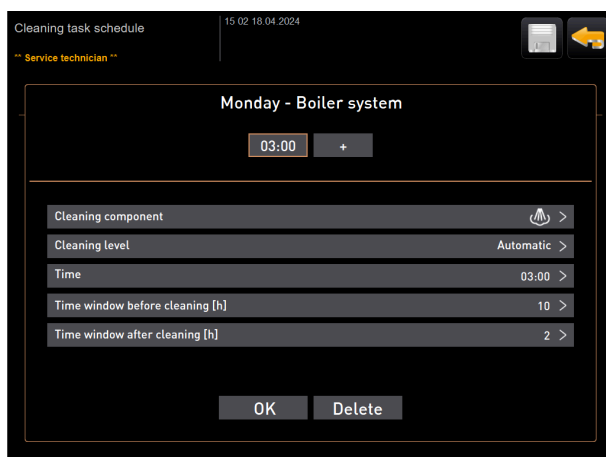


Figura: Plan de timp pentru sarcinile de curățare ale sistemului boilerului

### Stabilirea treptei de curățare

1. Atingeți rândul **Treaptă de curățare**.  
Sunt posibile trei trepte de curățare:
  - **Solicitare**= Mașina de cafea în continuare pregătită de funcționare.
  - **Obligativitate** = Mașina de cafea este blocată.
  - **Automat** = Curățarea începe automat. (numai cu ProCare)
2. Confirmați alegerea cu butonul soft **OK**.  
✓ Treapta de curățare este salvată.

### Stabilirea orei curente

Puteți defini până la patru ore curente.

1. Atingeți pentru aceasta semnul Plus de lângă ora curentă.
2. Atingeți rândul **Oră curentă**.  
✓ Este afișată fereastra de dialog cu ora curentă.

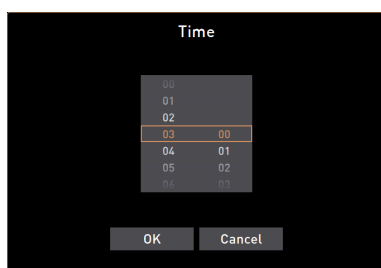


Figura: Alegerea orei curente pentru curățare

3. Derulați (funcția Scroll) pentru a alege ora curentă.
4. Confirmați alegerea cu butonul soft **OK**.  
✓ Ora curentă aleasă este afișată în fereastra de dialog.
5. Confirmați alegerea cu butonul soft **OK**.  
✓ Ora curentă este salvată.
6. Cu butonul soft **Abandonare** abandonați introducerea respectivă.

### Stabilirea ferestrei de timp înainte și după curățare

**Fereastra de timp înainte de curățare [h]** definește timpul dinaintea unei curățări planificate în care puteți deja efectua această curățare planificată.

**Fereastra de timp după curățare [h]** definește timpul după o curățare planificată în care puteți relua această curățare planificată înainte de a se bloca mașina (termen de grație).


1. Atingeți rândul **Fereastră de timp înainte de curățare [h]** respectiv **Fereastră de timp după curățare [h]**.
  - ✓ Este afișată fereastra de dialog cu selectarea orelor asemănător celei pentru ora curentă.
2. Derulați (funcția Scroll) pentru a stabili fereastra de timp.
3. Procedați ca la setarea orei curente.
  - ✓ Orele pentru fereastra de timp respectivă sunt afișate în fereastra de dialog.



Cu setările de timp **Fereastră de timp înainte de curățare (h)** și **Fereastră de timp după curățare (h)** se poate decala în timp un ciclu de curățare planificat.

**Exemplu:** La momentul curățării planificate se așteaptă o afliuență mare de clienți. Cu fereastra de timp dinainte și după curățare se poate evita acest lucru.

## 6.5 Variante de curățare ProCare

- ▶ Atingeți butonul soft **Meniu Service** .
- ✓ Se deschide meniul Service.



1. Atingeți butonul soft **Curățare**.
  - ✓ Se deschide ecranul **Curățare**.

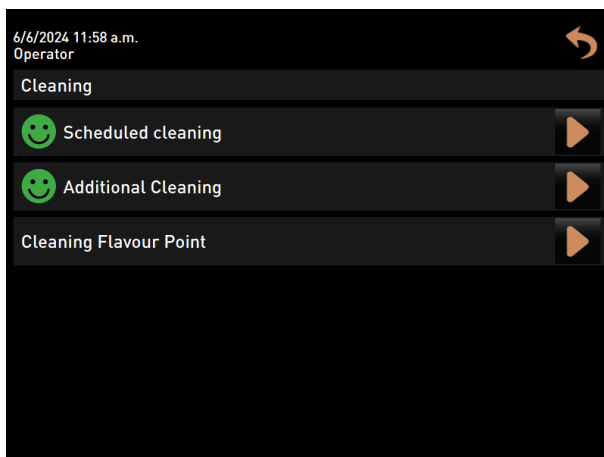


Figura: Ecran cu selecția tipurilor de curățare

Sunt posibile următoarele tipuri de curățare:

- Curățare planificată
- Curățare suplimentară
- Curățare Flavour Point (opțional)

### 6.5.1 Pornire curățare planificată cu ProCare




Dacă procesul de curățare ProCare nu a putut fi încheiat complet și corect din diverse motive el trebuie neapărat repetat. O disponibilitate de funcționare a mașinii poate fi realizată exclusiv cu procesul de curățare încheiat corect.

Programul de curățare este pornit din meniul de service. Toate acțiunile necesare care trebuie realizate de către utilizator sunt indicate pe touchscreen.

**Condiția necesară:** O curățare prezentă este afișată pe butonul soft **Meniu Service**.



Figura: Butonul soft **Meniu Service** cu curățare existentă

1. Îndepărtați grătarul pentru picături pentru o curățare separată.
2. Atingeți butonul soft **Meniu Service** .
  - ✓ Se deschide meniul Service.
3. Dacă procesul de curățare este protejat prin PIN introduceți PIN-ul configurat pentru acesta.
  - ✓ Autorizarea este alocată.
  - ✓ Butonul soft **Curățare** este acum activ.



4. Atingeți butonul soft **Curățare**.
  - ✓ Se deschide ecranul **Curățare** cu punctele de meniu pentru diferite tipuri de curățări.
5. Atingeți butonul soft **Curățare planificată** .

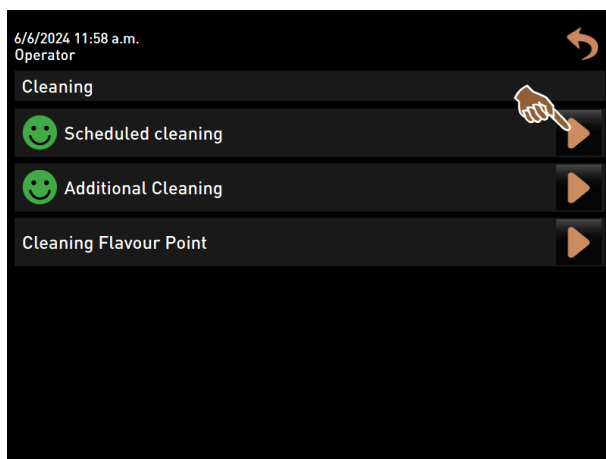


Figura: Deschidere curățare planificată

- ✓ Se deschide fereastra de dialog **Curățare după plan**.

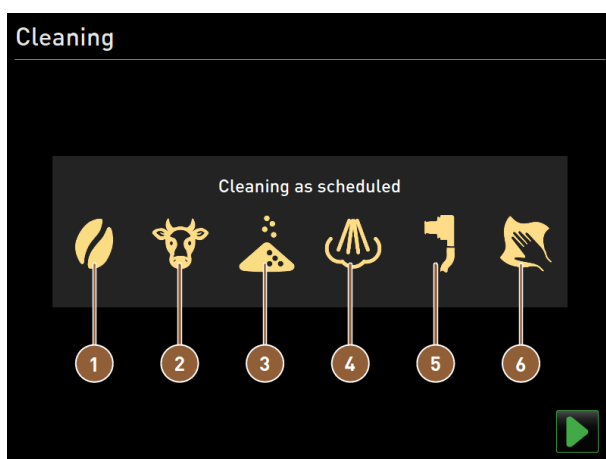




Figura: Fereastra de dialog pentru curățarea după planul de curățare

- |  |   |
|--|---|
|  Curățarea circuitului de cafea |  Curățarea sistemului boilerului |
|  Curățarea circuitului de lapte |  Curățarea Plug&Clean            |

- 3 Curățarea sistemului pentru produs sub formă de pulbere 6 Pașii de curățare manuală asistată de display
6. Porniți curățarea planificată cu .
- ✓ Curățarea pornește conform planului de curățare setat.
  - ✓ Sistemele care se vor curăța sunt evidențiate în dialog cu simbolul lor în nuanță deschisă.

Realizarea legăturii cu 1 racord Plug&Clean



Figura: Racordarea furtunurilor pentru lapte la racordurile **Plug&Clean**

1. Deschideți ușa pentru unitatea de răcire.
2. Extrageți furtunul pentru lapte sau furtunurile pentru lapte din recipientul pentru lapte.
3. Realizați legătura dintre furtunul pentru lapte sau furtunurile pentru lapte și racordurile **Plug&Clean** respective ale unității **ProCare**.

Pașii de curățare manuală asistată de display

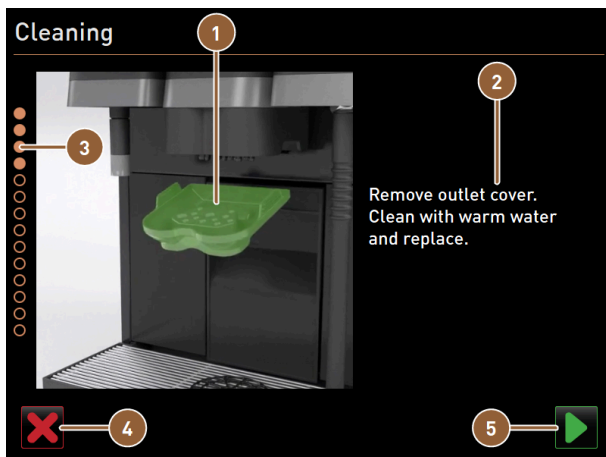



Figura: Dialogul de start pentru programul de curățare

- |  |   |
|--|---|
| 1 Imagine sau animație referitoare la acțiunea actuală | 4 Buton soft pentru abandonarea curățării           |
| 2 Solicitarea de intervenție sau text informativ       | 5 Butonul soft <b>Continuare</b> spre pasul următor |
| 3 Indicator de progres                                 |   |

1. Urmați instrucțiunile de pe ecran.
2. După executarea activităților afișate pe ecran atingeți , pentru a ajunge la următorul pas de curățare.

### Curățare manuală: Recipientul pentru zaț

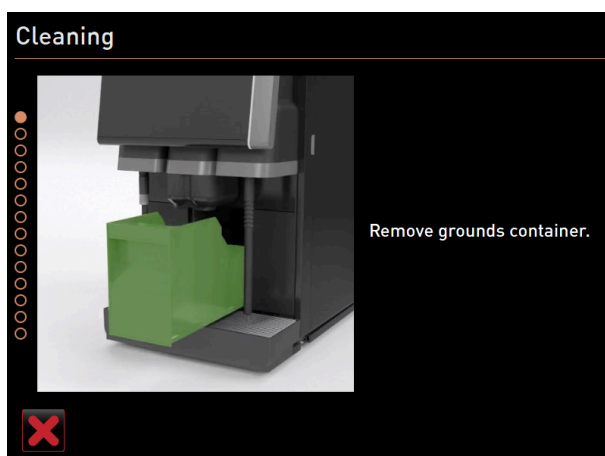


Figura: Îndepărtarea recipientului pentru zaț

1. Glisați evacuarea pentru băuturi în sus.
2. Scoateți recipientul pentru zaț din mașină.

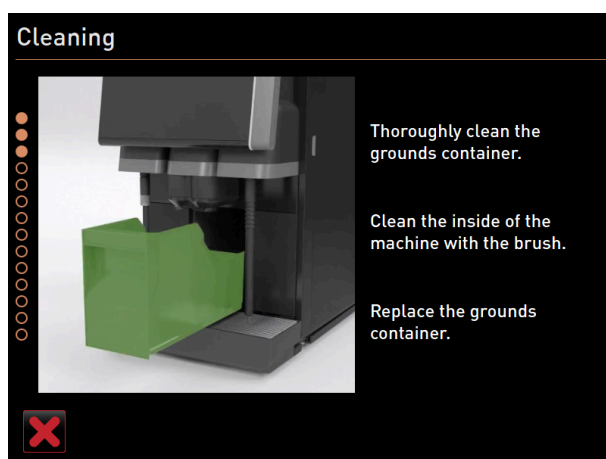


Figura: Introducerea recipientului pentru zaț din nou

- ✓ Este afișată solicitarea de curățare temeinică a recipientului pentru zaț, curățarea spațiului interior al mașinii cu o pensulă și reintroducerea recipientului de zaț.
3. Ștergeți resturile de cafea măcinată cu pensula din incinta de infuzare.
  4. Goliți recipientul pentru zaț și spălați-l cu apă proaspătă și agent de spălare, curățați-l și uscați-l.
  5. Introduceți din nou recipientul pentru zaț până la opritor în mașină.
    - ✓ Este afișată solicitarea **Îndepărtați apărătoarea de la evacuarea pentru băuturi.**

### Curățare manuală: Apărătoarea de la evacuarea pentru băuturi

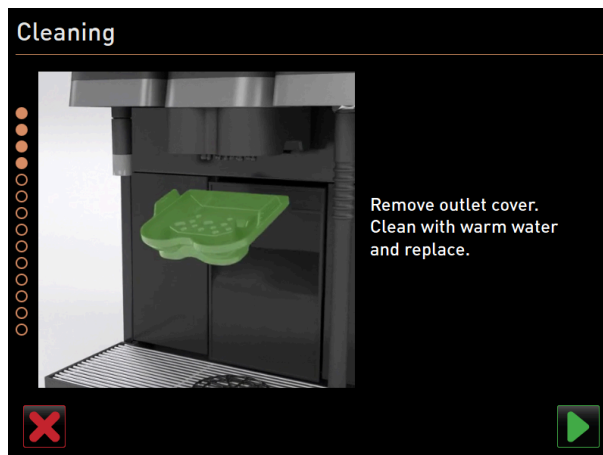



Figura: Detașarea apărătoarei de la evacuarea pentru băuturi

1. Deschideți dispozitivul de blocare al apărătoarei de la evacuarea pentru băuturi apăsând în mijloc și trăgând concomitent în jos.
2. Curățați apărătoarea de la evacuarea pentru băuturi sub flux de apă caldă cu o perie.
3. Introduceți din nou apărătoarea curățată prin înclinetare în spate și fixare în față.  
**Precauție** Capacul introdus incorect poate duce la stropiri pe parcursul evacuării băuturii.
4. Controlați așezarea corectă a apărătoarei de la evacuarea pentru băuturi.
5. Confirmați cu butonul soft , pentru a ajunge la pasul următor.

### Curățare manuală: Cupa mixerului



Figura: Ridicarea panoului de operare

1. Deblocați panoul de operare sus prin tragere energetică spre dumneavoastră.
  - ✓ Panoul de operare este deblocat.
2. Împingeți panoul de operare de jos cu ambele mâini, în sus, până la opritor.
  - ✓ Panoul de operare va fi ținut automat în poziția de sus.
  - ✓ Cupa mixerului este accesibilă.

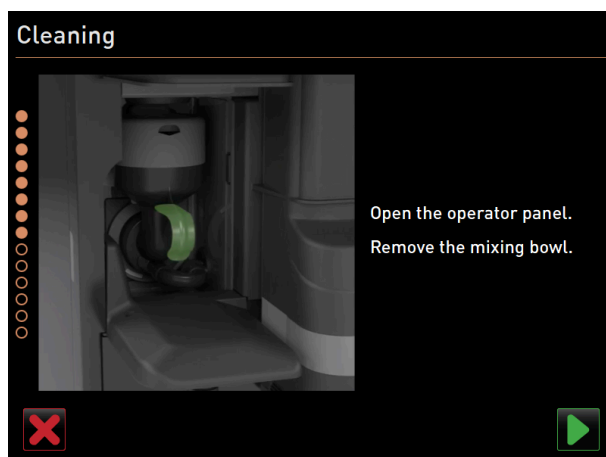


Figura: Extragerea cupei mixerului



3. Scoateți cupa mixerului din mașină de mânerul încastat.
4. Confirmați extragerea cupei mixerului cu .



Figura: Curățarea cupei mixerului

5. Curățați și spălați piesele componente ale cupei mixerului sub apă caldă curată.
6. Ștergeți cupa mixerului cu o cârpă curată bine uscată.
7. Confirmați curățarea cupei mixerului cu .

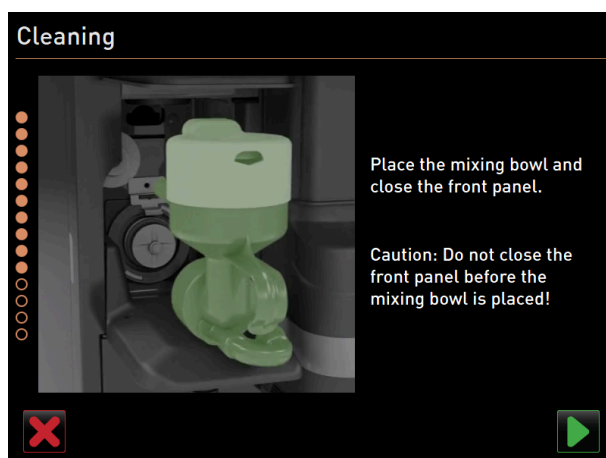



Figura: Introducerea cupei mixerului

8. Introduceți din nou cupa mixerului.
9. Controlați așezarea corectă a cupei mixerului.

**Precauție** Un pahar al mixerului introdus incorect poate conduce la revărsare.

10. Închideți din nou panoul de operare.
11. Confirmați cupa mixerului curățată și introdusă cu .
  - ✓ Procesul de curățare începe.

#### Indicator de progres al curățării automate

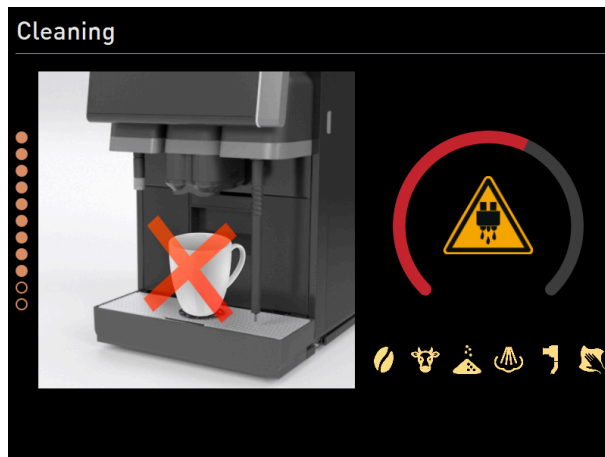


Figura: Indicatorul de progres al curățării

Pe parcursul curățării display-ul afișează următoarele:

- Ceasca marcată cu cruce simbolizează că în acest moment nu sunt disponibile băuturi.
- Arcul de progres indică procesul de curățare scurs și rămas.
- O avertizare împotriva lichidelor care ies este afișată printr-un simbol de avertizare.
- Sistemele care se vor curăța sunt reprezentate cu simbolul lor în nuanță deschisă.

#### Îndepărtarea racordului Plug&Clean




Figura: Îndepărtarea furtunurilor pentru lapte de pe racordurile **Plug&Clean**

1. Îndepărtați adaptorul sau adaptoarele furtunului pentru lapte de pe racordul **Plug&Clean** respectiv al unității **ProCare** și ștergeți umed adaptorul sau adaptoarele.

### Introducerea din nou a recipientului pentru lapte



Figura: Introducerea recipientului pentru lapte

1. Introduceți din nou în unitatea de răcire recipientul sau recipientele pentru lapte curățate.
2. Introduceți din nou adaptorul furtunului pentru lapte în capacul recipientului pentru lapte respectiv.
3. Dacă este necesar umpleți cu lapte proaspăt și pre răcit (3 °C – 5 °C respectiv 37,4 °F – 41 °F).  
**INDICAȚIE** Dotările mașinii cu **Twin Milk** conțin 2 recipiente pentru lapte.
4. Confirmați racordarea recipientului pentru lapte, respectiv a recipientelor pentru lapte cu .

### Încheierea curățării planificate

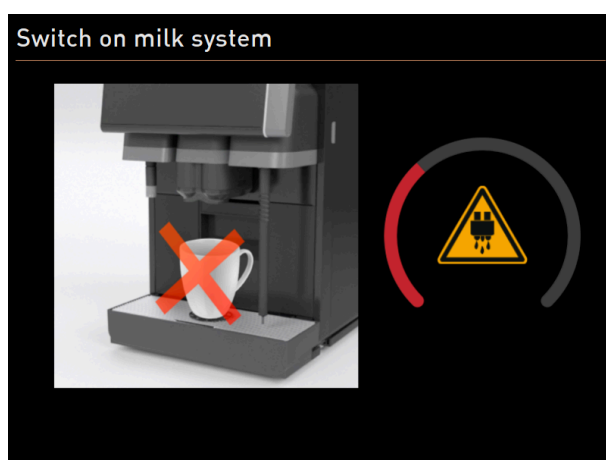







Figura: Se conectează circuitul de lapte.

- ✓ Se conectează circuitul de lapte.
  - ✓ Se efectuează o spălare a sistemelor.
  - ✓ Repornirea este efectuată.
  - ✓ În meniul de Service este afișată următoarea curățare în ore [h].
1. Curățați grătarul pentru picături sub flux de apă cu o perie.
  2. Introduceți din nou grătarul pentru picături curățat.
    - ✓ Mașina este curățată și pregătită de funcționare.


## 6.5.2 Curățare suplimentară

O curățare suplimentară se poate executa în orice moment.

-  Sistem de cafea
-  Sistem de pudră
-  Sistem boiler
-  Porțiune de furtun de la racordul pentru lapte (Plug&Clean, la curățare cu ProCare)
-  Curățare manuală (la curățare cu ProCare)



#### Pornirea curățării suplimentare

1. Atingeți butonul soft **Curățare suplimentară**.
  - ✓ Se deschide ecranul cu sistemele disponibile pentru curățare.
2. Alegeți sistemele dorite care trebuie curățate.
3. Confirmați alegerea cu .
4. Urmați instrucțiunile de pe ecranul mașinii.
  - ✓ Sistemele alese se curăță.

## 6.6 ProCare: Curățarea porțiunii de furtun pentru lapte (Plug&Clean)

Porțiunea de furtun pentru lapte (**Plug&Clean**) se curăță la sfârșitul procesului de curățare.

Puteți iniția manual în orice moment pasul de curățare **Plug&Clean**.

1. Pentru aceasta racordați furtunurile pentru lapte la racordul pentru lapte ProCare (**Plug&Clean**).
  - ✓ Se deschide următoarea fereastră de dialog:

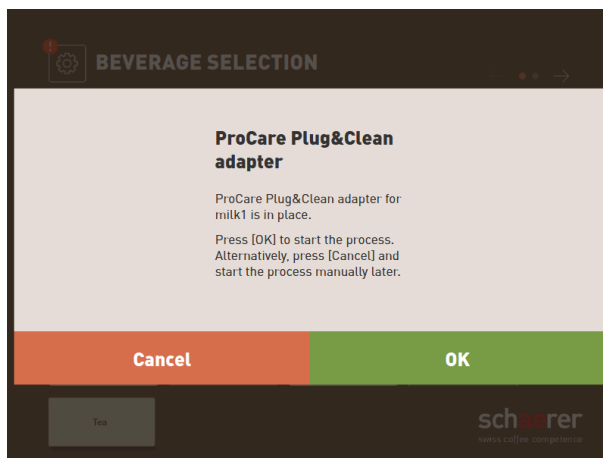


Figura: Fereastra de dialog **Plug&Clean**

2. Confirmați pe ecran curățarea cu **OK**.




Figura: Îndepărtarea furtunurilor pentru lapte de pe racordurile **Plug&Clean**

3. Dacă s-a încheiat curățarea, îndepărtați adaptorul sau adaptoarele furtunului pentru lapte de pe racordul **Plug&Clean** respectiv al unității **ProCare** și ștergeți umed adaptorul sau adaptoarele.



Figura: Introducerea recipientului pentru lapte

4. Este afișată fereastra de dialog cu solicitarea de introducere a recipientului sau recipientelor pentru lapte.
5. Introduceți din nou în unitatea de răcire recipientul sau recipientele pentru lapte curățate.
6. Introduceți din nou adaptorul furtunului pentru lapte în capacul recipientului pentru lapte respectiv.
7. Dacă este necesar umpleți cu lapte proaspăt și pre răcit (3 °C – 5 °C respectiv 37,4 °F – 41 °F).
8. Confirmați racordarea recipientului pentru lapte, respectiv a recipientelor pentru lapte cu .

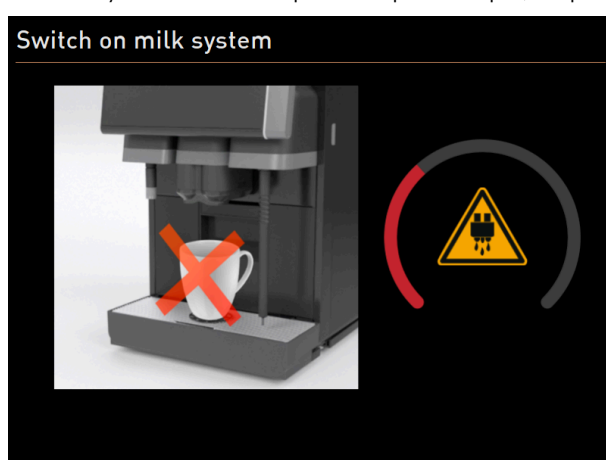


Figura: Se conectează circuitul de lapte.

- ✓ Este afișat ecranul de status **Conectare circuit de lapte**.

- ✓ Repornirea este efectuată.
- ✓ Mașina este curățată și pregătită de funcționare.

## 7 Curățare

Curățarea este condiția necesară pentru o funcționare sigură și fără defecțiuni. De aceea este de maximă importanță și trebuie executată conform prevederilor descrise.



### INDICAȚIE

**În caz de curățare improprie pot apărea zgârieturi pe aparat.**

- ▶ Utilizați o cârpă curată, fără praf.
- ▶ Nu curățați suprafețele cu praf abraziv sau mijloace asemănătoare.
- ▶ Nu utilizați substanțe de curățare caustice.
- ▶ Nu curățați aparatul cu un jet de apă.

Mijloace ajutătoare pentru curățarea unității ProCare

- Cârpă cu microfibre
- Lavetă de bumbac

Proces de curățare

1. Curățați aparatul în exterior cu o cârpă umedă cu microfibre.
2. Uscați aparatul cu o lavetă fină de bumbac.
3. Curățați vana de captare la interior și exterior.
4. Curățați sloturile racordurilor pentru lapte (Plug&Clean).
5. Curățați aparatul înainte și după pauzele de funcționare mai lungi.

## 8 Remediarea defecțiunilor

Aspectul erorii	Instrucțiunea de lucru
Nicio funcție a aparatului	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Verificați: Este realizat racordul la rețea?</li><li>▶ Verificați: Siguranța generală defectă?</li></ul>
Semnalizatorul de stare goală nu semnalează.	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Controlați conexiunea nodului CAN cu mașina de cafea.</li></ul>

## 9 Dezinstalarea

La finalul duratei de serviciu

După ce aparatul ajunge la sfârșitul folosirii:

1. Separați aparatul de mașină.
2. Demontați aparatul.
3. Eliminați aparatul ca deșeu în conformitate cu normele de protecție a mediului.

## 10 Eliminarea ca deșeu



Aparatul trebuie să fie eliminat ca deșeu cu competență profesională, corespunzător dispozițiilor locale și celor legale.

- ▶ Luați legătura cu partenerul de service.

În măsura în care nu s-a încheiat un acord de reprimire sau de eliminare ca deșeu duceți componentele dezasamblate la revalorificare.

1. Depuneți metalele la fier vechi.
2. Duceți elementele de plastic la reciclare.
3. Eliminați celelalte componente ca deșeu sortate după natura materialului.